

Basic Odd Fellow Terms in Dutch, English, German (Germany/Switzerland) & Swedish



Lodge Officers (Brothers)

Dutch	Explanations and Notes	English	German (Germany)	German (Switz)	Swedish (Sweden)
Beambte	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beamter	Ämbetsman
Voorzitter	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Obermeister	Övermästare
Ondervoorzitter	<i>Deputy presiding officer</i>	Vice Grand	Untermeister	Untermeister	Undermästare
Protocollerend Secretaris		Recording Secretary	Protokollerende Sekretär; Korrespondierende S	Protokollerende u. Korrespo- ondierende Schriftführer	Protokollsekreterare
Hoofdgeleider	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Führer	Ceremonimästare
NoEquiv		Chaplain	Kaplan	NoEquiv	Kaplan
Financieel Secretaris		Financial Secretary	Rechnungsführer	NoEquiv	Finanssekreterare
Penningmeester		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeister	Skattmästare
Dienstdoend Ex-Voorz.	<i>Has most recently presided over his lodge</i>	Immediate Past Grand	Altmeister im Amt	Amtierender Altmeister	Tjänstgörande ExÖvermästare
Muziekmeester		Musician	Musiker	Musicus	Organist
Bewaarder		Warden	Aufseher	Aufseher	Bevakande broder
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*			Klubbmästare
Buitenwachter		Outside Guardian	Äussere Wache	NoEquiv	Yttre vakt
Binnenwachter		Inside Guardian	Innere Wache	NoEquiv	Inre vakt
Recht. ondersteuner		Right Supporter N. G.	Rechter Gehilfe des OM	NoEquiv	ÖM:s höger medhjälp.
Linker ondersteuner		Left Supporter N. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	ÖM:s vänster medhjälp.
Rechter onderst.		Right Supporter V.G.	Rechter Gehilfe des UM	NoEquiv	UM:s h medhjälpare
Linker ondersteuner		Left Supporter V. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	UM:s v medhjälpare
Rechter Scenegel.		Right Scene Supp.	Rechter Gehilfe des Führers	NoEquiv	CM:s h medhjälpare
Linker Scenegeleider		Left Scene Supp.	Linker Geh des Führers	NoEquiv	CM:s v medhjälpare
NoEquiv	<i>In charge of lighting, sound</i>	Technical Scene Supp*		Regie	CM:s tekniska medhjälp
NoEquiv	<i>Only in Swed, Fi, Pol</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	NoEquiv	Logeläkare
Vervanger	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X	NoEquiv	Deputierte(r) ...	Ersättare för X
Vertegenwoordiger		Rep. to Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentanten	Storrepresentant

Lodge Officers (Rebekahs)

Dutch	Explanations and Notes	English	German (Germany)	German (Switz)	Swedish (Sweden)
Beambte	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beamtin	Ämbetsman
Voorzitter	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Obermeisterin	Övermästare
Ondervoorzitter	<i>Deputy presiding officer</i>	Vice Grand	Untermeister	Untermeisterin	Undermästare
Protocolleerend Secretaris		Recording Secretary	Protokollerende Sekretär; Korrespondierende Sekretär	Protokollerende Sekretärin	Protokollsekreterare
Hoofdgeleider	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Führerin	Ceremonimästare
NoEquiv		Chaplain	Kaplan	NoEquiv	Kaplan
Financieel Secretaris		Financial Secretary	Rechnungsführer	NoEquiv	Finanssekreterare
Penningmeester		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeisterin	Skattmästare
Dienstdoend Ex-Voorz.	<i>Has most recently presided over his lodge</i>	Immediate Past Noble Grand	Altmeister im Amt	Amtierende Altmeisterin	Tjänstgörande ExÖvermästare
Musicienne		Musician	Musiker	Musica	Organist
Bewaarder		Warden	Aufseher	Aufseherin	Bevakande broder
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		NoEquiv	Klubbmästare
Buitenwachter		Outside Guardian	Äussere Wache	NoEquiv	Yttre vakt
Binnenwachter		Inside Guardian	Innere Wache	NoEquiv	Inre vakt
Rechter ondersteuner		Right Supporter N. G.	Rechter Gehilfe des OM	NoEquiv	ÖM:s höger medhjälpare
Linker ondersteuner		Left Supporter N. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	ÖM:s vänster medhjälpare
Rechter ondersteuner		Right Supporter V.G.	Rechter Gehilfe des UM	NoEquiv	UM:s höger medhjälpare
Linker ondersteuner		Left Supporter V. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	UM:s vänster medhjälpare
Rechter Scenegeleider		Right Scene Supp.	Rechter Gehilfe des Führers	NoEquiv	CM:s höger medhjälpare
Linker Scenegeleider		Left Scene Supp.	Linker Gehilfe des Führers	NoEquiv	CM:s vänster medhjälpare
NoEquiv	<i>In charge of lighting, sound</i>	Technical Scene Supp*		Regie	CM:s tekniska medhjälpare
NoEquiv	<i>Only in Swed, Fi, Pol</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	NoEquiv	Logeläkare
Vervanger	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		Deputierte(r) ...	Ersättare för X
Vertegenwoordiger		Rep. to Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentantin	Storrepresentant

Encampment Officers (Brothers)

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sweden)
Beambte	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beamter	Ämbetsman
Hoofdpatriarch	<i>Presiding officer</i>	Chief Patriarch	Hauptpatriarch	Hauptpatriarch	Huvudpatriark
Eerste Opziener	<i>Deputy presiding officer of an e~</i>	Senior Warden	Erster Aufseher	Aufseher	Förste bevakande
Hogepriester		High Priest	Hoher Priester	Altvater	Överstepräst
Secretaris		Scribe	Schriftführer	Sekretär	Protokollförare
NoEquiv		Financial Scribe	NoEquiv	NoEquiv	Räkenskapsförare
Penningmeester		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeister	Skattmästare
Tweede opziener	<i>Leads ceremonial work in an e~</i>	Junior Warden	Zweiter Aufseher	NoEquiv	Andre bevakande
Geleider	<i>Participates in ceremonial work</i>	Guide	Führer	Führer	Förare
Dienstdoend Oud-Hoofdpatriarch	<i>Has most recently presided over his encampment</i>	Immediate Past Chief Patriarch	Althauptpatriarch im Amt	Amtierender Alt Haupt Patriarch (Altvater)	Tjänstgörande ExHuvudpatriark
Muziekmeester		Musician		NoEquiv	Organist
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		NoEquiv	Klubbmästare
NoEquiv		Outside Sentinel	Äussere Wache	NoEquiv	Yttre förpost
Wachter		Inside Sentinel	Innere Wache	NoEquiv	Inre förpost
NoEquiv		First Watch	Erste Wache	Wache	Förste lägervakt
NoEquiv		Second Watch	Zweite Wache	NoEquiv	Andre lägervakt
NoEquiv		Third Watch	Dritte Wache	NoEquiv	Tredje lägervakt
NoEquiv		Fourth Watch	Vierte Wache	NoEquiv	Fjärde lägervakt
Ondersteuner		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	NoEquiv	Förste tältvakt
Ondersteuner		Second Guard of the Tent	Zweite Zeltwache	NoEquiv	Andre tältvakt
NoEquiv	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Fifth Watch *			Femte lägervakt
Vervanger	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Deputy X	Vertreter(in)		Ersättare för X
NoEquiv		Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentant	Storrepresentant
Logevertegenwoordiger Kampement (LVK)	<i>Encampment member who liaises with his lodge.</i>	Encampment Steward*	NoEquiv	NoEquiv	Lägervärd

Encampment Officers (Rebekahs)

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sweden)
		Encampment (R~ e)	Lager (R~lager)	Lager (Rebekka Lager)	Läger (R~läger)
Beambte	<i>Elected/appointed off.</i>	Officer	Beamter	Beamtin	Ämbetsman
Hoofd-Matriarch	<i>Presiding officer of encampment</i>	Chief Matriarch	Hauptmatriarch	Haupt Matriarchin	Huvudmatriark
Eerste Opziener		Senior Warden	Assistierende Matriarch	Aufseherin	Vice Huvudmatriark
Hogepriester		High Priestess	Hohepriesterin	NoEquiv	Överstepräst
Secretaris		Scribe	Schriftführer	Sekretärin	Protokollförare
NoEquiv		Financial Scribe	Rechnungsführer	NoEquiv	Räkenskapsförare
Penningmeester		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeisterin	Skattmästare
Tweede opziener		Junior Warden	Aufseher	NoEquiv	Lägermarskalk
Geleider		Guide	Führer	NoEquiv	Bevakande matriark
Dienstdoend Oud-Hoofdmatriarch	<i>Most recently presided over encampment</i>	Immediate Past Chief Matriarch	Althauptmatriarch im Amt	Amtierende Alt Haupt Matriarchin	Tjänstgörande ExHuvudmatriark
Musicienne		Musician		Musica	Organist
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		NoEquiv	Klubbmästare
NoEquiv		Outside Sentinel	Äussere Wache	NoEquiv	Yttre lägervakt
Wachter		Inside Sentinel	Innere Wache	NoEquiv	Inre lägervakt
NoEquiv		First Watch	Erste Wache	NoEquiv	HM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Second Watch	Zweite Wache	NoEquiv	Huvudmatriarks vänster m~
NoEquiv		Third Watch	Dritte Wache	NoEquiv	Vice HM:s höger medhjälpare
NoEquiv		Fourth Watch	Vierte Wache	NoEquiv	Vice HM:s v medhjälpare
NoEquiv		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	NoEquiv	Översteprästens höger m~
NoEquiv		Second Guard o t Tent	Zweite Zeltwache	NoEquiv	Översteprästens vänster m~
NoEquiv	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	NoEquiv		Regie	Lägermarskalks tekniska m~
NoEquiv	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		Deputierte ...	Ersättare för X
NoEquiv	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to R A	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentantin	Storrepresentant
NoEquiv	<i>Encampment member who liaises with her lod.</i>	Encampment Steward*			Lägersvärd

Grand Lodge Officers and members

Dutch	Explanations and Notes	English	Swedish (Sweden)	German (G)	German (CH)
Grootloge	<i>Supreme body in a jurisdiction</i>	Grand Lodge	Storloge	Groß-Loge	Groß-Loge
Grootbeambte	<i>Elected or appointed officer of the GL</i>	Grand Officer	Storämbetsman (STÄM)	Großbeamter	Großbeamte
Grootmeester	<i>Outside Europe: Grand Master</i>	Grand Sire	Storsire	Hochmeister	Groß-Sire
Grootmeester	<i>For Europe: Grand Sire</i>	Grand Master	Storsire	Hochmeister	Groß-Sire
Gedeputeerd Grootmeester	<i>Outside Europe: Deputy Grand Master</i>	Deputy Grand Sire	Vice Storsire	Beigeordneter Hochmeister, -meisterin	Deputierte(r) Groß-Sire
Gedeputeerd Grootmeester	<i>For Europe: Deputy Grand Sire</i>	Deputy Grand Master	Vice Storsire	Beigeordneter Hochmeister, -meisterin	Deputierte(r) Groß-Sire
Grootsecretaris		Grand Secretary	Storsekreterare	Groß-Sekretär	Groß-Sekretär(in)
Grootpenningmeester		Grand Treasurer	Storskattmästare	Groß-Schatzmeister(in)	Groß-Schatzmeister(in)
Grootmaarschalk		Grand Marshal	Stormarskalk	Groß-Marschall	Groß-Marschall
Grootopziener		Grand Chaplain	Storkaplan	Groß-Kaplan	No Equiv
Grootgeleider	<i>Assists the Grand Marshal</i>	Grand Conductor	NoEquiv	NoEquiv	No Equiv
Grootheraut		Grand Herald	Storhärold	NoEquiv	Groß-Marschall Ressort PR-Kommunikation
Grootwachter	<i>Appointed during GL meeting</i>	Grand Guardian	Storvakt	Groß-Wache	Groß-Aufseher
Muziekmeester/musicienne		Grand Musician	Organist	Musiker	NoEquiv
Oud-Grootmeester	<i>Has presided over a Grand Lodge</i>	Past Grand Master	ExStorsire	Althochmeister?	Alt Groß-Sire
District	<i>Admin unit under GL</i>	District	Distrikt	Bezirks-Großloge	NoEquiv
Districts Gedeputeerd Grootmeester	<i>In Europe: Officer in charge of a GL district</i>	District Grand Sire	Distriktsstorsire	Groß-Meister	NoEquiv
Districts Gedeputeerd Grootmeester	<i>Elsewhere: Officer in charge of a GL district</i>	District Deputy Grand Master	Distriktsstorsire	Groß-Meister	NoEquiv
NoEquiv	<i>Head of Rebekah district within a RA district</i>	District President	Distriktspresident †	Beigeordneter Groß-Meister	NoEquiv
NoEquiv	<i>Member of the GL</i>	Representative to The Grand Lodge	Storrepresentant	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentant(in)
Oud-	<i>Former office holder</i>	Past	Ex-	Alt-	Alt-

Rebekah Assembly Officers and members

English	Explanations and Notes	Swedish (Sweden)	German	Dutch
Rebekah Assembly	<i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i>	Rebeckaråd †	NoEquiv	NoEquiv
Rebekah Assembly Officer	<i>Elected or appointed officer of the RA</i>	Rådsämbetsman †	NoEquiv	NoEquiv
President (of the RA)	<i>Head of an RA</i>	Rådspresident †	NoEquiv	NoEquiv
Vice President (of the RA)	<i>Deputy head of an RA</i>	Vice Rådspresident †	NoEquiv	NoEquiv
Marshal (of the RA)		Rådsmarskalk †	NoEquiv	NoEquiv
Musician (of the RA)		Rådsorganist †	NoEquiv	NoEquiv
Secretary (of the RA)		Rådssekreterare †	NoEquiv	NoEquiv
Treasurer (of the RA)		Rådsskattmästare †	NoEquiv	NoEquiv
Inside Guardian (of the RA)		Rådsvakt †	NoEquiv	NoEquiv
Chaplain (of the RA)		Rådskaplan †	NoEquiv	NoEquiv
Past President (of the RA)		Ex-Rådspresident	NoEquiv	NoEquiv
Representative to the Rebekah Assembly	<i>From Rebekah lodge/encampment</i>	Rådsrepresentant †	NoEquiv	NoEquiv

Sovereign Grand Lodge Officers and members

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sweden)
De Soevereine Grootloge	<i>Supreme body of I.O.O.F. The English titles are often used even in other languages.</i>	The Sovereign Grand Lodge	Die Souveräne Groß-Loge	Die Souveräne Groß-Loge	Den Suveräna Storlogen
De Soevereine Grootmeester	<i>Head of the S. G. L.</i>	The Sovereign Grand Master	Der Souveräne Großmeister	Souveräne Groß-Sire	Den Suveräna Stormästaren
NoEquiv	<i>Succeeds Sovereign Grand Master</i>	The Sovereign Deputy Grand Master	Der stellvertretende Souveräne Großmeister	Deputierte(r) Souveräne(r) Groß-Sire	D~ S~ Deputerade Storsire
NoEquiv	<i>Deputy Grand Sire for Europe</i>	Deputy Grand Master for Europe	Der stellvertretende Souveräne Großmeister/Europa	Deputierte(r) europäischer Groß-Sire	D~ S~ D Storsire~/Europa
NoEquiv	<i>Corresponds to Grand Herold</i>	Sovereign Grand Messenger	Der Souveräne Groß-Kurier	NoEquiv	Den Suveräne Storhärölden
NoEquiv		Sovereign Grand Secretary	Der Souveräne Groß-Sekretär	Souveräne(r) Groß-Sekretär(in)	Den Suveräne Storsekreteraren
NoEquiv		Sovereign Grand Treasurer	Der Souveräne Groß-Schatzmeister	Souveräne(r) Groß-Schatzmeister(in)	Den S~ Storskattmästaren
NoEquiv		Sovereign Grand Chaplain	Der Souveräne Groß-Kaplan	NoEquiv	Den Suveräne Storkaplanen
NoEquiv		Sovereign Grand Marshal	Der Souveräne Groß-Marschall	Souveräner Groß-Marschall	Den Suveräne Stormarskalken
No Equiv		Sovereign Grand Conductor			
NoEquiv		Sovereign Grand Musician	Der Souveräne Groß-Musiker	Souveräne Groß-Musicus	Den Suveräne Stormusikern
NoEquiv		Sovereign Grand Guardian	Die Souveräne Groß-Wache	Souveräne Groß-Wache	Den Suveräne Storkvaken
NoEquiv	<i>Preceded the S~ Grand Master</i>	Immediate Past S~ Grand Master	Der S AltGroßmeister	Souveräner Alt-Groß Sire	Den Tjg Ex-S~ Stormästaren
NoEquiv	<i>Member of the SGL</i>	Representative to The S~Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentant	Storrepresentant till Den Suveräna Storlogen

General Odd Fellow Terms and Degrees

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sweden)
Ad hoc benoemde beampte	<i>Temporary appointment (for a given meeting)</i>	Pro tem Officer	Beamte ohne Planstelle?	Ernannte Beamte	Pro tempore ämbetsman
Begroetingsteken	<i>Ritual sign for a degree</i>	Sign		Graden-Zeichen	tecken
Benoemde beampte	<i>Officer not elected</i>	Appointive Officer		Ernante Beamte	Utnämnd ämbetsman
Bestuursregalia	<i>Sign of office</i>	Regalia (of office)			Ämbetsregalie
Bezinningsruimte	<i>Room where lodge etc meets</i>	Lodge Hall	Halle	Halle	Logesal
Bijeenkomst	<i>For e.g. brief summer meetings</i>	Meeting with Reduced Agenda		Freie Zusammankunft	Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde
Bijeenkomst	<i>Meeting open to the public</i>	Open Lodge		Gäste Loge	Högtidsloge
Broedermaal/Zustermaal	<i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>	Banquet		Brudermahl	Festmåltid
Buurloge	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Lodge*		Nachbar-Loge	Vänloge
Charter	<i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>	Charter		Freibrief	Fribrev
Commissie	<i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>	Committee	Ausschuß	Komitee	Utskott
Commissie Advies en Begeleiding Ledenwerving (CABL)	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		PR-Werbe Komitee	Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott
Commissie jeugdzeken	<i>For activities involving young people</i>	Committee on Youth Activities		Ressort OF Förderung	Ungdomsutskott

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sweden)
Commissie Maatschappelijke Activiteiten (CMA)	<i>For charity outside the Order</i>	Committee on Charity		Hilfskomitee †; Ressort Soziales	Välgörenhetsutskott
Commissie Onderzoek Kandidaten	<i>Ad hoc c~ to examine nominated new members</i>	Interviewing Committee*		PR-Werbe Komitee	Undersökningsutskott
Commissie voor de Financiën		Finance Committee			Drätselnämnden
Commissie voor de Ritualen	<i>For ethical instruction of lodge members</i>	Committee on Instruction		Wertevermittlungs Komitee	Fördjupnings- och instruktionsutskott
Commissie voor de Ritualen	<i>For ethical instruction of encampment members</i>	Committee on Instruction		NoEquiv	Fördjupningsutskott
Commissie voor de Ritualen		Committee on Ritualistic Work		Ressort Wertevermittlung	Ritualutskott
Commissie voor de Wetgeving	<i>Committee for legal matters (GLE)</i>	Committee on Judiciary		Komitee für Ordensrecht	Lagutskott
Commissie Werving en PR	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		PR-Werbe Komitee	TMU-utskottet
Commissie Ziekenbezoek/Commissie Zorg	<i>Sw: formerly sjukutskott</i>	Committee on Visiting		Ressort Soziales	Kontaktutskott
Commissie Ziekenbezoek/Commissie Zorg	<i>To visit sick or ailing members</i>	Committee on Visiting		Ressort Soziales	Sjukutskott † > Kontaktutskott
De Drie Schakels	<i>Same as the Three Links Emblem</i>	Linked Emblems, the		Dre Kettenglieder	tre länkarna; De
De drie schakels		Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	Die drei Kettenglieder	Die drei Kettenglieder	De tre länkarna
De Zeven Stenen	<i>For ceremonial use</i>	Altar		NoEquiv	Altare
Diensdoend (Ex-Voorzitter)	<i>E.g. the Immediate Past Grand</i>	Immediate	Amt, X im...	amtierender ...	Tjänstgörande

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
Dispensatie	<i>Exemption granted by higher authority</i>	Dispensation		Dispenz	Dispens
District	<i>Regional unit of GL</i>	District	Bezirk; Groß-Bezirk	Region	Distrikt
Drie kloppen op de deur	<i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>	Alarm		Zeichen	signal (=knackning/klappning/ ringklocka)
Eerste Graad, Graad van Vriendschap	<i>Swiss 2 Degree!</i>	First Degree	Erster Grad	Grad der Freundschaft (2.Grad)	Vänskapens grad = Första graden
Ereteken	<i>Awarded by a lodge</i>	Merit Jewel		Merit in Silber	Logens förtjänsttecken
Europese Grootloge	<i>Unit for all European Grand Lodges jointly; the English term is generally used</i>	Grand Lodge of Europe		Europäische Groß-Loge	Grand Lodge of Europe
Extra Ledenvergadering	<i>Extra meeting to discuss a single matter</i>	Meeting, Special		Außerordentliche Versammlung	Extra sammanträde
Gekozen beambte	<i>Elected by the unit</i>	Elective Officer			Valämbetsman
Gekozen beambten	<i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>	Board or Executive Committee			Ämbetsmannamöte
Geleider van de kandidaat	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		Begleiter	ledsagande broder
Geleider van de kandidaat	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		Begleiterin	ledsagande syster
Gelofte	<i>Oath taken during Initiation, degrees</i>	Obligation		Gelübde	Löfte
Graad van Barmhartigheid	<i>In Europe</i>	Third Rebekah Encampment Degree		Grad der Wohltätigkeit (7.Grad)	Barmhärthetens grad
Graad van Reinheid	<i>Swiss 2 Degree!</i>	First Degree	Erster Grad	Grad der Freundschaft (2.Grad)	Första graden = Vänskapens grad
Graad van Waarheid	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Grad der Wahrheit	Sanningens grad
Graad van Waarheid	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Grad der Wahrheit	Tredje graden = Sanningens grad

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
Graad van Wijsheid	<i>For members of the GLE</i>	Degree of Wisdom = GLE degree		Grad der Weisheit	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad
Graad van Wijsheid	<i>For members of the GLE</i>	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)		Grad der Weisheit	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)
Gradenverlening	<i>Conferral of X Degree</i>	Degree Conferral		Graduierung	Reception i X:e grad
Gradenverlening	<i>Raise to 3rd degree in encampment</i>	Exalt [to the Royal Purple Degree]		Graduierung	Upphöja
Grootlogegraad	<i>For any Grand Lodge</i>	Grand Lodge Degree	Großlogen-Grad	Grad des Dienens (Altmeister-Grad, 1.Groß-Logen-Grad)	Storlogegrad
Gulden Regel Graad		Golden Rule Degree	Grad der Goldenen Lebensregel	Grad der Goldenen Lebensregel (6.Grad)	Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad
Hamer	<i>For conducting meetings</i>	Gavel		NoEquiv	Klubba
Handboek	<i>Manual for rules and regulations</i>	Handbook for ...		Satzungen, Weisungen, Reglemente	Handbok för ...
Handgreep	<i>Known to all Odd Fellows</i>	Grip			Handgrepp
Herdersstaf		Crook (Shepherd's ~)		NoEquiv	Herdestav
Herderstaf	<i>Used by encampment officers</i>	Staff > Crook (Shepherd's ~)			Herdestav
Herintreding	<i>Into an Odd Fellow organization</i>	Reinstatement		Wiedereintritt	Återinträde
Het Oog	<i>Symbol of God's Providence</i>	Allseeing Eye, the/God's		Allsehendes Auge in einem Dreieck umgeben v e Strahlenkranz	allseende ögat, Det
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
In Memoriam Zitting	<i>For the year's deceased members</i>	Memorial Lodge		Trauerloge	Minnesloge

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
Independent Order of Odd Fellows		Independent Order of Odd Fellows		Unabhängiger Oren der Odd Fellows	Independent Order of Odd Fellows
Installerende beampte		Installing Officer			Installator
Inwijdende Graad	<i>Conferred on a new member</i>	Initiatory Degree	Einführungsgrad?	Grad der Achtsamkeit (1.Grad)	Invigningsgrad
Inwijding	<i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>	Initiation	Einführung	Aufnahme	Invigning
Inwijding	<i>Into an encampment</i>	Reception		Aufnahme	Upptagning
Jewel	<i>Jewel of the Order; see Jewel</i>	Badge > Jewel			Hederstecken (symbol eller bricka)
Jewel	<i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>	Jewel		Juwel	Hederstecken
Jubilaris	<i>Normally 25 years' membership or more</i>	Veteran	Veteranen	Veteranen	Veteran
Jurisdiction	<i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>	Jurisdiction		Jurisdiktion	Jurisdiktion
Juwel	<i>Insignia of office</i>	Jewel (of Office)	Juwel	Juwel	Ämbetstecken
Juwel Ex-Meester	<i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>	Jewel for Past [Noble] Grand		Altmeister Juwel (Stern)	Hederstecken för ExÖvermästare
Juwel XX-lidmaatschap		Veteran Jewel	Veteranen-Juwel	Veteranen-Juwel	Veterantecken
Kampementsbestuur	<i>Executive body for encampment</i>	Board = Executive Committee		Beamten- u Altermeisterkollegium	Lägerkollegium
Kampementsbijeekkomst	<i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i>	Encampment meeting (mobile E m)		Lager	Vandringsläger
Kandidaat		Candidate > Degree Candidate	Suchender	Kandidat	Recipiend
Koninklijk Purser Graad		Royal Purple Degree	Königspurpur-Grad	Königs-Purpur-Grad (7.Grad)	Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärthetens grad

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
Lans	<i>Used by R, L Supporters, etc.</i>	Staff (= Wand +)		Führer-Stab	Stav
Logebestuur	<i>Sw: During pandemic 2020-22</i>	Board = Executive Committee		Beamtenkollegium	Logekollegium +
Logeembleem*	<i>Official insignia of an individual Rebekah lodge</i>	Lodge Emblem*			Logeembleem
Luikje	<i>Opening in inner door of a lodge</i>	Wicket			Lucka
Matriarchengraad	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree		Grad des Glaubens (5.Grad)	Första rebeckalägergrad > Trons grad
Matriarchengraad	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree		Grad des Glaubens (5.Grad)	Trons grad = Första rebeckalägergrad
Moment van stilte	<i>For a newly deceased member</i>	In memoriam Ritual; Memorial Ritual		Schweigeminute in Gedenken an verstorbene Odd Fellows	Parentation
NoEquiv	<i>Optional post</i>	Archives Officer		Archivar	Arkivarie
NoEquiv	<i>Financial supervisor required by law</i>	Auditor	Revisor	Revisor	Revisor
NoEquiv	<i>Candidate approval by ballot</i>	Ball Ballot		Ballotage	Ballotering
NoEquiv	<i>Vote by written or preprinted ballots</i>	Balloting, secret		Ballotage	Omröstning, sluten
NoEquiv	<i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i>	Certificate of Resignation			Protokollsutdrag (för gottstående medlem)
NoEquiv	<i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>	Chaplain's Message*			Kaplans punkt
NoEquiv	<i>Petitioning member when unit is chartered</i>	Charter Member			Petitionär

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
NoEquiv	<i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>	Check Password			Lösen
NoEquiv	<i>For all degree candidates simultaneously</i>	Collective Ballot [for a degree]		Ballotage	provballotering
NoEquiv	<i>Document or command deputizing member to perform sth</i>	Commission		Kommission	Uppdrag
NoEquiv	<i>For aid to members and their families</i>	Committee on Aid		Unterstützungskomitee	Biståndsutskott
NoEquiv	<i>For training officers, etc.</i>	Committee on Education		Wertevermittlungskomitee	Utbildningsutskott
NoEquiv	<i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>	Committee on Materials		NoEquiv	Ekonomiutskott
NoEquiv		Committee on Nominations		PR-Werbe Komitee	Nomineringsutskott
NoEquiv		Committee on Nominations			Valutskott † > Nomineringsutskott
NoEquiv	<i>To approve Encampment minutes</i>	Committee on the Minutes		NoEquiv	Justeringsutskott †
NoEquiv	<i>Joint open informal meeting between jurisdictions</i>	Conclave		NoEquiv	Öppen sammankomst
NoEquiv	<i>Normal dress code for European brothers</i>	dark suit		Dunkler Anzug	Mörk kostym (MK)
NoEquiv	<i>District's Grand Representatives, led by DDSS</i>	District Board		Regionalsitzung (geleitet v e-m Groß-Marschall)	Distriktsnämnd
NoEquiv	<i>For forming a new encampment</i>	Encampment Association		NoEquiv	Lägerförening

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
NoEquiv	<i>Lose a right such as a Charter</i>	forfeit		NoEquiv	förverka [fribrevet]
NoEquiv	<i>Not in arrears</i>	good standing (member in ~)		Noequiv	gottstående [medlem]
NoEquiv	<i>Optional post</i>	Grand Archivist		Groß-Archivar	Ordens arkivist
NoEquiv	<i>Discontinued in Europe</i>	Grand Encampment		NoEquiv	Storläger †
NoEquiv	<i>Usually 40 yrs; in Swed</i>	Honorable Veteran		Ehren-Veteran, Ur-Veteran (50 yrs)	Jubelveteran
NoEquiv		Honorable Veteran Jewel		Ehren-Veteran-Juwel (Regalie), E-V-Abzeichen (Revers)	Jubelveterantecken
NoEquiv	<i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>	Honorable Veteran Matriarch			Jubelmatriark
NoEquiv	<i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>	Honorable Veteran Patriarch			Jubelpatriark
NoEquiv	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Sign		Zeichen	Interfraternal Sign (= tecken)
NoEquiv	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Visiting Certificate		Internationale Besucherkarte	Officiellt certifikat = resekort
NoEquiv	<i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i>	International Advisory Board			International Advisory Board
NoEquiv	<i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>	International Association of Rebekah Assemblies			International Association of Rebekah Assemblies
NoEquiv	<i>For young people</i>	Junior Lodge			Juniorloge †
NoEquiv	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Encampment*			Vänläger
NoEquiv	<i>For paying bills, etc during summer</i>	Meeting with Reduced Agenda		Freie Zusammankunft	Sommarsammanträde
NoEquiv	<i>Sw: absorbed into GL</i>	Rebekah Assembly Degree			Rebeckarådsgrad †

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
NoEquiv	<i>Standard dress for Rebekahs</i>	Rebekah dress, standard		Ordenskleid kurz	kort rebeckadräkt (-klänning)
NoEquiv	<i>For past service in elective office</i>	Regalia för Past Officer		NoEquiv	Hedersregalie
NoEquiv	<i>Like twinned towns, often between jurisd.</i>	Regional Encampment *		Regional-Lager (La 2, La3)	
NoEquiv	<i>Regalia for supporters</i>	Sash		Schärpe	Bandolär
NoEquiv	<i>Done with written or preprinted ballots</i>	Secret Balloting		Ballotage	Sluten omröstning
NoEquiv	<i>Committee other than Standing Committees</i>	Special Committee			Särskilt utskott
NoEquiv	<i>Member presenting a new candidate for membership</i>	Sponsor	Sponsor	Begleiter	Fadder
NoEquiv	<i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>	Subordinate Lodge	NoEquiv	Unter-Loge	Underordnad loge
NoEquiv	<i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>	Unified Encampment		Eidgenossen Lager (L1)	Förenat läger*
NoEquiv		Voting Sign		Zeichen des Ordens	Rösttecken
NoEquiv	<i>Notice of intent to leave OF</i>	Withdrawal Card		Abgangskarte †	Avgångsbrev
Nominatie		Nomination		Nomination	Nominering
Odd Fellow Akademie (in oprichting)	<i>For research on Odd Fellows matters</i>	Odd Fellows Academy*		OF Förderung	Odd Fellow Akademien (Svensk ~)
Odd Fellow Club	<i>For forming a new lodge</i>	Odd Fellows Association		Zirkel	Logeförening
Officieel toilet	<i>Formal Rebekah dress = long gown</i>	Long gown			Lång rebeckadräkt
Ongeschreven werk	<i>Secret ritual information</i>	Unwritten Work		Ungeschriebenes Werk	Oskrivna verket
Open huis	<i>For e.g. potential new members</i>	Open House = Social Meeting		Tag der offenen Türe	Vänafton

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
Open Kampementszitting	<i>Meeting open to the public</i>	Open Encampment		Gäste Lager	Högtidsläger
Opgeheven	<i>The unit has ceased to function or lost its charter</i>	Defunct		aufgelöst	Upplöst
Oud-Lid	<i>Former member (whose lodge has closed)</i>	Ancient Odd Fellow		NoEquiv	Ancient Odd Fellow
Passeerw. v.d. lopende termijn	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Pass Word (R)		Jahres Passwort	Årets reselösen
Passeerwoord	<i>"Password" is more common</i>	Pass Word, Password	Passwort	Passwort	Lösen
Passeerwoord Manchester Unity	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Password		Password	Interfraternal Password (= lösen)
Passeerwoord van de lopende termijn	<i>Valid within a jurisdiction</i>	Term Pass Word	Jahres Passwort	Termin-Passwort	Årets lösen
Patriarchengraad		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Första lägergrad > Patriarkgraden
Patriarchengraad		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarchengraad		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarchengraad		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Trons grad > Patriarkgraden
Plaatsvervanger	<i>An assistant [Grand Officer]</i>	Deputy [Grand Officer]		Deputierte(r) ...	Biträdande [STÄM]
Quorum	<i>Minimum number to conduct unit's business</i>	Quorum (have a ~)		Quorum	beslutsmässigt [antal medlemmar]
Rebekkahgraad	<i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>	Rebekah Degree		Grad der Achtsamkeit (1.Grad)	Rebeckagrad †
Regalia	<i>Informal term for one's regalia/office</i>	collar, see Regalia		Kragen (inf), Regalie (form)	krage (informal); regalie (formal)
Regalia	<i>Collar as sign of office</i>	Regalia	Regalie	Regalien	Regalie

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
Reispasseerwoord	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Travelling Pass Word (B)	Reise-Passwort	Reise-Passwort	Årets reselösen
Rok	<i>Male dress for formal dinner</i>	Dresscoat (= tails)	Frack	Frack	Frack
Royement	<i>When a member is forced to leave the Order</i>	Expulsion			Utstrykning
Schorsen	<i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>	suspend [a Charter]		suspendiert	Suspendera [enheten]
Schorsing	<i>Short pause in a unit's session</i>	Recess		Pause	Paus
Schorsing	<i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>	Recess		Unterbruch	Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?
Slapend	<i>A non-compliant, but still chartered unit</i>	dormant		ruhend	Suspenderad
Statuten en Reglementen	<i>For any level of OF</i>	Constitution (and By-Laws)		Ordensrecht	Allmän lag för X
Statuten Grootloge	<i>Constitution for a jurisdiction</i>	Constitution of Grand Lodge			Grundlagen
T. H. & L. / T.H. e. B.		F. H. & C. > Faith, Hope and Charity (Brothers/Sisters)	G. H. u. L.	G. H. u. L.	T H B > Tro Hopp Barmhärthet
Takken	<i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i>	Branch of the Order		Ordenszweige	Ordensgren
Trouw, Hoop, en Liefdadigheid / Trouw Hoop en Barmhartigheid		Faith, Hope and Charity (Brothers/Sisters)	Glaube, Hoffnung u. Liebe	Glaube, Hoffnung u. Liebe	Tro Hopp Barmhärthet
Tweede Graad	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree		Grad der Hoffnung (6.Grad)	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad

Dutch	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Swedish (Sw)
Tweede Graad	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree		Grad der Hoffnung (6.Grad)	Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad
Tweede Graad/Graad van Liefde		Second Degree	Zweiter Grad	Grad der Liebe (3.Grad)	Andra graden = Kärlekens grad
Tweede Graad/Graad van Liefde	<i>In Europe</i>	Second Degree	Zweiter Grad	Grad der Liebe (3.Grad)	Kärlekens grad
V. L. & W.		F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	F. L. u. W.	F. L. u. W.	V K S > Vänskap Kärlek Sanning
Vaste commissie	<i>Permanent Committee</i>	Standing Committee		... Ausschuß	Ständigt utskott
Verkiezing		Election		Wahl	Val
Voorschrift	<i>For any level of OF</i>	Working Rules for X			Arbetsordning för X
Voorstel	<i>Proposed change in law or by-law</i>	Resolution			Motion
Vriendschap, Liefde, Waarheid		Friendship, Love and Truth			Vänskap Kärlek Sanning
Werkzitting	<i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>	Working Lodge			Arbetsloge
Wijding Beziinningsruimte	<i>Formal consecration of a hall for OF use</i>	Dedication		Hallenweihe	Invigning
Zitting	<i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i>	Meeting		Rituelle Sitzung	Sammanträde
Zuster	<i>Title for any Rebekah</i>	Sister	Schwester	Schwester	Syster